

**Good Friday, Bilingual, Contemporary Stations of the Cross**  
**Via Crucis Contemporáneo Bilingüe del Viernes Santo**  
**Immaculate Conception Catholic Church, Durham, N.C.**  
**April 2, 2021**

*(The following reflections have been prepared with the help of the diverse members of the Social Action Committee of the Immaculate Conception parish / Estas reflexiones fueron preparadas con la ayuda de los diversos miembros del Comité de Acción Social de la parroquia de la Inmaculada Concepción).*

**First Station: Jesus is condemned to death**

We adore you Christ and be praise you.  
Because by your Holy Cross you have redeemed the world.

Jesus was a victim of capital punishment. Over two thousand years later our government still condemns its people to die. In our country the death penalty is inextricably intertwined with white supremacy and the legacy of slavery, lynching, and control of Black bodies. Since the last Good Friday, fifteen people have been killed by the federal and state governments. As we begin this commemoration of Jesus's condemnation, suffering, and execution, may we reflect on Pope Francis's words and Church teaching that "the death penalty is inadmissible because it is an attack on the inviolability and the dignity of the person."

Let us pray:

O God, help us to hold in our hearts the men and women condemned and killed in our prisons today. May we pray for and help build a criminal legal system uninfluenced by race, and a society that truly respects the dignity of all human lives.

**Primera estación: Jesús es condenado a muerte**

Te adoramos, oh, Cristo, y te bendecimos que por tu Santa Cruz redimiste al mundo.

Jesús fue víctima de la pena capital. Más de dos mil años después, nuestro gobierno sigue condenando a muerte a su pueblo. En nuestro país, la pena de muerte está entrelazada con la supremacía blanca y el legado de esclavitud, linchamiento y control de cuerpos Negros. Desde el Viernes Santo pasado, quince personas han sido asesinadas por gobiernos estatales y el gobierno federal. Al comenzar esta conmemoración de la condena, el sufrimiento y la ejecución de Jesús, reflexionemos sobre las palabras del Papa Francisco y la enseñanza de la Iglesia. Ellos dicen que "la pena de muerte es inadmisibles porque es un ataque a la inviolabilidad y la dignidad de la persona".

Oremos:

O Dios, ayúdanos a tener en nuestro corazón a los hombre y mujeres condenados y asesinados en nuestras cárceles hoy. Capacitenos a construir un sistema legal penal que no esté influenciado por color de piel. Que no transformemos en una sociedad que realmente respete la dignidad de todas las vidas humanas. Amén.

## **Second Station: Jesus carries his cross**

We read in the book of Leviticus: "When an alien lives with you in your land, do not mistreat him. The alien living with you must be treated as one of your native-born. Love him as yourself, for you were aliens in Egypt. I am the Lord your God."

A migration crisis is often caused by internal conflicts of violence in countries of origin; by social, economic, and political discrimination; by persecution, poverty, and climate change. According to the United Nations Refugee Agency, in 2019, nearly 80 million people around the world were forced from their homes due to conflict, violence, and persecution.

Our migrant brothers and sisters today repeat the Calvary of Jesus in search of a job and a better future for themselves and their families. In internal and foreign migration, the migrant is forced to bear the cross of mistreatment, loneliness, discrimination, racism, xenophobia, exploitation and restrictive immigration policies and laws.

Let us pray:

Lord, give us the courage to confront racism, discrimination, and prejudice, and to stand up for our immigrant brothers and sisters. Help us to see you in the face of every immigrant and refugee. May we be welcoming, generous, and just to all, as You have been to us.

## **Segunda estación: Jesús carga su cruz**

Leemos en el libro de Levítico: "Cuando un extranjero resida contigo en tu tierra, no lo molestarás. Él será para ustedes como uno de sus compatriotas y lo amarás como a ti mismo, porque ustedes fueron extranjeros en Egipto. Yo soy el Señor, su Dios."

La crisis migratoria es causada por conflictos internos de violencia en los países de origen; por la discriminación social, económica y política; por la persecución, pobreza y cambios climáticos. Según la Agencia de Refugiados de las Naciones Unidas, en el año 2019, 80 millones de personas en todo el mundo se vieron obligadas a abandonar sus hogares.

Los migrantes repiten hoy el calvario de Jesús en busca de un trabajo y un futuro mejor para ellos y sus familias. En la migración interna y hacia el extranjero, el migrante se ve obligado a cargar la cruz del maltrato, la soledad, la discriminación, el racismo, la explotación y de las políticas y leyes migratorias restrictivas.

Oremos:

Señor, danos el valor para enfrentar el racismo, la discriminación y los prejuicios, y para defender a nuestros hermanos y hermanas inmigrantes. Ayúdanos a verte en el rostro de cada inmigrante y refugiado. Guíanos a examinar nuestra conciencia preguntándonos, ¿vemos y tratamos a otros inmigrantes como familia? ¿Los apoyamos? Señor Jesús, ayúdanos a ser generosos, justos y acogedores, como tú has sido con nosotros.

### **Third Station: Jesus falls the first time**

Jesus said that whatever we do to the least of our brothers and sisters, we did it to him. There are some many people that get overwhelmed by the problems they face. It might be losing a job during the pandemic, not being able to pay the rent or mortgage, falling into severe economic insecurity and debt. Even when things are okay for us personally, we worry about our children, their education, spiritual, emotional, or economic wellbeing. At times, that burden is so heavy that one stumbles and falls into an isolation and depression. In despair, we cry out to God for help. And God who knows what it like to fall is with us, shares and redeems our pain. Thought Jesus, that same God of consolation, calls us to feed the hungry, welcome the stranger, cloth the naked, visit the sick. Many parishioners of Immaculate Conception church stumble and fall with Jesus. But we also rise with him and continue the arduous journey of solidarity. Our Neighbor ministry helps feed people living on the streets. The Furniture Project helps to provide furniture to previously homeless households. Our Love Fund, Covid Fund to which you generously contribute helps our brothers and sisters to rise up. Our parish' involvement in Durham CAN, Families Moving Forward, Meals for the Hungry, Habitat for Humanity continue to lift up and empower many who have fallen to get back on their feet.

Let us pray:

O God, strengthen our belief that you are always with us, even when we stumble and fall. Help us to remember that whether we are rich or poor, regardless of our race, economic or immigration status, we are all in need of your tender mercy to lift us up. And may our knowledge of this, enable us to overcome a sense of isolation and despair making us instruments of your justice and peace.

### **Tercera Estación: Jesús cae por primera vez**

Sin duda, las personas sin hogar son el pueblo de Dios, el pueblo de Dios que llama a la iglesia tanto al arrepentimiento como a la acción. Dios nos pide que alimentemos a los hambrientos, los extraños a los que debemos dar la bienvenida y los desnudos que debemos vestir. Son los enfermos y los encarcelados que se nos ordena visitar. Estamos llamados no solo a proporcionar refugio, sino también a albergar a las personas sin hogar y construir una comunidad. Estamos agradecidos por el ministerio Nuestro Vecino de la Inmaculada Concepción, que ayuda a alimentar a las personas que viven en las calles, por El Proyecto de Muebles, ayudando a proporcionar muebles a hogares que anteriormente estaban sin alojamiento y por todos los voluntarios que apoyan a Familias Avanzando y Ministerios Urbanos.

Oremos:

Oh Dios, Tu siempre estás con nosotros, incluso cuando tropezamos y caemos. Ayúdanos a recordar que seamos ricos o pobres, sin importar nuestra raza, situación económica o migratoria, todos necesitamos tu tierna misericordia para levantarnos. Y que nuestro conocimiento de esto nos permita superar una sensación de aislamiento y desesperación, convirtiéndonos en instrumentos de tu justicia y paz.

## **Fourth Station: Jesus meets His Mother**

We read in the book of Genesis: “the Lord said to Abram, ‘Go from your country and your kindred and your father’s house to the land that I will show you. I will make of you a great nation, and I will bless you...’” In this passage, Abram and Sarah follow a divine command to migrate to a new land. Later, they migrate because of famine and to find safety. Immigrants come to the U.S. today for similar reasons. As long as poverty, lack of opportunity and violent conflict push people to come to the U.S.—and, as long as opportunities, safety and family members pull people here—there will be migration. Building walls and turning away refugees, means turning our back on Christ who comes and knock on our doors. As Catholics, we believe in the importance of the family for the life and well-being of society. Separating children from their mothers or fathers is cruel. It shows a complete disregard for the dignity of each human being.

Let us pray:

Holy God, you led Abram and Sarah to a new land. You guided your people out of slavery into freedom. Your angel warned Joseph to take Mary and Jesus to a foreign country, because their homeland was not safe. Empower people of faith across this nation to raise our voices not only in prayer, but also in protest against oppressive policies and heartless laws. Lead us to be a state and a nation that finds our security in offering generous hospitality to all your people.

## **Cuarta Estación: Jesús se encuentra con su Madre**

En el libro de Génesis leemos: “el Señor le dijo a Abram: ‘Vete de tu país y de tus parientes y de la casa de tu padre a la tierra que te mostraré. Haré de ti una gran nación, y te bendeciré...’” En este pasaje, Abram y Sara siguen un mandato divino de emigrar a una nueva tierra. Más tarde, emigran debido a la hambruna y en busca de seguridad. Los inmigrantes llegan hoy a los Estados Unidos por razones similares. La pobreza, la destrucción del medioambiente, la falta de oportunidades y los conflictos violentos empujan a las personas a venir a este país. También las oportunidades, la seguridad y las uniones familiares atraigan a las personas aquí. Construir muros y rechazar a los refugiados, significa rechazar a Cristo mismo. Como católicos, creemos en la importancia de la familia. Separar a los niños de sus mamás y papás es cruel. Demuestra un total desprecio por la dignidad de cada ser humano.

Oremos:

O Dios, tu sacaste a tu pueblo de Egipto hacia la libertad. También, enviaste a tu ángel para advertir a José que llevara a María y a Jesús a un país extranjero, porque su tierra natal no era segura. Empodera a las personas de fe para que alcemos nuestras voces no solo en oración, sino también en protesta contra las políticas opresivas y las leyes despiadadas. Conducenos a ser un estado y una nación que encuentra seguridad en ofrecer una generosa hospitalidad a todo tu pueblo.

## **Fifth Station: Simon of Cyrene helps Jesus to carry his cross**

An innocent man, Jesus, trudges up the hill, carrying a heavy cross. The Roman soldiers force Simon of Cyrene to help Jesus carry it.

Where are you in this story? Can you relate to Simon of Cyrene? Whose cross are you helping to bear? Perhaps it is that of a child with special needs? Or a cross of an elderly spouse who suffers from dementia or Alzheimer disease? And even though you have your own personal and family problems, you are resilient, not paralyzed by fear or indifference. Someone is hungry or is facing an eviction –you try to help. A coworker faces a difficult pregnancy or a crisis in her marriage – you stay engaged and try to figure out what to do. A friend has fallen into an addiction –you do the best you can to assist. You share the burden, not realizing at the time that you are helping Jesus.

People of color and immigrants frequently carry a disproportionately heavy cross of systemic racism. They bare a long history of trauma, discrimination in education, housing, employment, and unequal access to justice.

Over the last year, many young people in our country have joined the African American community in their non-violent struggle for justice in solidarity. They pursue restorative justice, remove barriers to equal education, promote racial healing and economic justice. These young people and adults are helping Jesus carry his cross, even though they may be completely unaware of it.

Let us pray:

Brother Jesus, you too were a dark-skin man who was no stranger to injustice. And you showed the power of love and nonviolence. Teach us your ways. Transform us into contemporary Simons of Cyrene for the world in need.

## **Quinta Estación: Simón de Cirene ayuda a Jesús a llevar su cruz**

Jesús, un hombre inocente, sube penosamente la colina, cargando una pesada cruz. Los soldados romanos obligan a Simón de Cirene a ayudar a Jesús a llevarlo.

¿Dónde estás tú en esta historia? ¿Puedes identificarte con Simón de Cirene? ¿La cruz de quién estás ayudando a llevar? ¿Quizás sea la de un niño con necesidades especiales? ¿O la cruz de un cónyuge anciano que padece demencia o enfermedad de Alzheimer? Y aunque tienes tus propios problemas personales y familiares, no te quedas paralizado por el miedo o la indiferencia. Alguien tiene hambre o se enfrenta a un desalojo –tu tratas de ayudarlo. Una compañera de trabajo enfrenta un embarazo difícil o una crisis en su matrimonio -tú haces todo lo posible para socorrerlo. Un amigo ha caído en una adicción –tú haces lo mejor que puedes para echarle una mano. Compartes la carga, sin darte cuenta en ese momento de que estás ayudando a Jesús.

Las personas de color y los inmigrantes con frecuencia cargan con una cruz desproporcionadamente pesada de racismo sistémico. Tienen una larga historia de trauma, discriminación en la educación, vivienda, empleo y en acceso desigual a la justicia.

Durante el último año, muchos jóvenes de nuestro país se han unido a la comunidad afroamericana en su lucha no violenta por la justicia solidaria. Persiguen la justicia restaurativa, eliminan las barreras a la educación igualitaria, promueven la sanación racial y la justicia económica. Estos jóvenes y adultos están ayudando a Jesús a cargar su cruz, aunque no se den cuenta de que lo están haciendo.

Oremos:

Hermano Jesús, tú también eras un hombre de piel oscura que no era ajeno a la injusticia. Y mostraste el poder del amor y la no violencia. Enséñanos tus caminos. Transfórmalos en un Simón de Cirene contemporáneo para el mundo necesitado.

### **Sixth Station: Veronica wipes the face of Jesus**

In the Gospel according to Matthew Jesus tells us: "I assure you that everything you did for one of my brothers, even the youngest, you did for me."

In November 2020, Hurricanes Eta and Iota devastated Honduras and other Central American countries. The face of Jesus was evident and reflected in the more than 7 million affected people. We, the parishioners of Immaculate Conception Church, were present and "cleaned" the faces and pain of the victims of the hurricanes. We raised money to help with food and shelter, to maintain hope and live with some dignity. Our brothers and sisters felt accompanied and supported as they suffered so many losses along their contemporary way of the cross. By helping our neighbor in need, our parish acted as Veronica did when she wiped the face of Jesus.

Let us pray:

O Lord help us to see your Divine face in those in the climate refugees, in the elderly parents afflicted by the Alzheimer disease, and in others who struggle carrying their crosses. Enable us to have courage, patience, and gentleness to clean their faces of all tears and sadness. Give us a compassionate heart like that of St. Veronica.

### **Sexta Estación: Verónica limpia el rostro de Jesús**

En el Evangelio según Mateo 25, Jesús nos dice: "Les aseguro que todo lo que hicieron por uno de mis hermanos, aun por el más pequeño, lo hicieron por mí."

En noviembre del 2020, los huracanes Eta y Iota devastaron a Honduras y a otros países centroamericanos. El rostro de Jesús se hizo evidente y se reflejó en los más de 7 millones de personas afectadas. Nosotros los parroquianos de la Iglesia Inmaculada Concepción nos hicimos presentes y "limpiamos" el rostro y el dolor de las víctimas de los huracanes a través de una campaña de recaudación de fondos. Nuestros hermanos se sintieron acompañados y apoyados en el viacrucis del sufrimiento y de las pérdidas materiales. Este gesto de verdadero amor y compasión hacia el prójimo aumenta nuestra semejanza con el Redentor del Mundo.

Oremos:

O Señor, ayúdanos a ver tu Divino rostro en los más necesitados y en los que caminan solos con su cruz. Que seamos semejante a Santa Verónica quien con los ojos de amor y las manos gentil y pacientes limpiaba la cara del que sufre.

### **Seventh Station: Jesus falls the second time**

Sometimes, the cross we immigrants carry becomes heavy and overcomes our strength. We are exhausted, feel lonely and helpless with all the weight on us. Immigrants are 15% of the population in Durham, but we constitute 25% of the construction work force. We build houses for others. Yet, our poverty wages are not enough to buy an average house. In Durham, 15 thousand families spend more than half of their income paying rent on houses that are in disrepair and do not meet adequate living conditions; this keeps them stuck in poverty. We immigrants are part of this community. Durham is our home. We carry our crosses, and yet the systemic poverty and the forces of exclusion often make us trip and fall. Yet, our faith and the love of God helps us to get back on our feet and continue the journey. We know we are not alone and sense that there is a deeper meaning in suffering.

Let us pray:

Lord, give me the strength to continue pursuing the dream of a safe and secure home for me and my family, as well as for all my brothers and sisters. Let me not despair. Fill my heart with hope. When life becomes difficult, help me to get up and keep trying as you did. Make me be a brother or sister to those who are in need of shelter and of a safe place we call home. Give us all strong, compassionate hearts willing to lift the weight of the cross for others. Amen.

### **Séptima Estación: Jesús cae por segunda vez**

La cruz se hace pesada y vence nuestras fuerzas. Estamos agotados y nos pesa la soledad y la impotencia. Los inmigrantes somos el 15% de la población en Durham, pero el 25% de los trabajadores en construcción. Sin embargo, construimos las casas para otros. Nuestros salarios de pobreza no alcanzan para comprar la casa promedio. En Durham, 15 mil familias gastan más de la mitad de su ingreso en el alquiler de su casa, casas que además están en mal estado y no cumplen con las condiciones adecuadas para vivir; esto los mantiene en la pobreza. Los inmigrantes somos parte de esa comunidad, venimos de varios lugares y ahora este es nuestro hogar. Caminamos con nuestras cruces, caemos y nos volvemos a parar, construyendo las bases de nuestro hogar, la roca inquebrantable y amorosa del Señor.

Oremos:

Señor, dame la fuerza para seguir persiguiendo el sueño de un hogar seguro para mí y para mi familia, así como para mis hermanos y hermanas en Cristo. No me dejes desesperar y llena mi corazón de esperanza. Cuando la vida se vuelva difícil, ayúdame a levantarme para seguir intentándolo como tú lo hiciste. Independientemente de mi situación, ayúdame a ser un hermano o una hermana para aquellos que necesitan refugio y un lugar seguro al que llamar hogar. Dame un corazón compasivo para que pueda ayudar a levantar el peso de la cruz para otros.

## **Eighth Station: Jesus meets the women of Jerusalem**

The infinite love and tender mercy of the Creator is revealed in the history of the covenant between God and God's people. When we find ourselves in alien lands – or in uncharted territories like the devastating pandemic - our God is still with us. When we are mistreated and oppressed, by those in power, our God upholds us. When our labor is stolen, our fathers detained, and mothers deported, our God does not forget us. We know that our God hears the cries of our immigrant brothers and sisters.

Our God sees the affliction of those who suffer under the weight of our broken immigration system. We know that the love of our God reaches across barriers and borders to embrace families torn apart by unreasonable immigration policies and practices. We trust that our God will lead each of us beyond the limitations of fear and prejudice, to welcome the stranger, shelter the refugee, and make all families whole again.

Let us pray:

Blessed are You, Lord Jesus Christ. You crossed every border between Divinity and humanity to make your home with us. Help us to welcome you in those who are of different race, ethnicity, nationality, gender, immigration, or economic status. Blessed are You, God of all nations. You bless our land richly with goods of creation and with people made in your image. Help us to be good stewards and peacemakers. Help us to live together as your beloved family.

## **Octava Estación: Jesús se encuentra con las mujeres de Jerusalén**

Cuando nos encontramos en tierras extrañas, nuestro Dios sigue con nosotros. Cuando somos maltratados y oprimidos, Dios nos sostiene. Cuando nuestros padres están detenidos y nuestras madres deportadas, nuestro Dios no nos olvida. Él ve la aflicción de aquellos que sufren bajo el peso de nuestro sistema de inmigración quebrado. Nuestro Dios nos llevará a cada uno de nosotros más allá de las limitaciones del miedo y los prejuicios.

Oración

Bendito eres, Señor Jesucristo. Ayúdanos a darte la bienvenida a los que son de diferente raza, etnia, cultura, género, estatus migratorio o económico. Ayúdanos a ser instrumentos de tu paz.

## **Ninth Station: Jesus falls a third time**

The burden of the pandemic, the worries about our health and the safety of our loved ones, drastic changes to our daily routines – these are enough to make anyone crumble under the weight. After several months of living with the pandemic, we thought, “how long can this go on? I am not sure I can keep getting up in the face of all of this fear and uncertainty.” And then, as the pandemic dragged on much longer than anyone expected, there were other reasons to stumble. Depression and anxiety from seemingly endless negative news and the death of family members, friends, and other fellow Americans, took hold of many people already struggling with mental health conditions. Quarantine and stay-at-home orders left many, especially the elderly,



facing a new depth of loneliness. Enduring long periods of time in isolation, many longed for human contact and fell into depression.

Let us pray:

Holy God, we know that you are always with us, even amidst our grief and despair. You extend your hand to help us get up when we fall, but we don't always see it. Continue to wrap your arms tightly around those suffering from pandemic-induced depression and anxiety. Let us experience your comforting presence. Help us to offer a helping hand for those who have fallen and found themselves in a hole, emotionally, psychologically, or spiritually. May we be willing to shoulder the cross of the pandemic. AMEN.

### **Novena Estación: Jesús cae por tercera vez**

La carga de la pandemia, las preocupaciones por la salud y la seguridad de nuestros seres queridos, los cambios en nuestras rutinas diarias – todos esto es suficiente para hacer que cualquiera se derrumbe bajo el peso. Después de varios meses de vivir con la pandemia, pensamos, “¿cuánto tiempo puede continuar esto? No estoy seguro de poder seguir levantándome frente a todo este temor e incertidumbre”. Y luego, a medida que la pandemia se prolongó mucho más de lo esperado. Miles de inmigrantes y se han puesto graves con COVID. Muchos han perdidos sus vidas, otros sigen con problemas de salud mental. Las órdenes de cuarentena y de quedarse en casa dejaron a muchos, especialmente a los ancianos, enfrentando una nueva profundidad de soledad y anhelo por el contacto humano, ya que vivieron largos períodos de tiempo aislados de los demás.

Oremos:

O Dios, sabemos que siempre estás con nosotros en medio de nuestro dolor y desesperación. Continúa rodeando fuertemente con tus brazos a aquellos que sufren de depresión y ansiedad que ha sido exacerbada por la pandemia. Brinda una presencia reconfortante a aquellos que sufren la profunda soledad del aislamiento.

### **Tenth Station: Jesus is Stripped of His Garments**

Saint Pope John Paul II when once visiting the US said: “How much abuse and ecological destruction there is in many parts of America! Just think of the uncontrolled emission of toxic gases or forest fires, sometimes deliberately caused by people driven by selfish interests. Devastations like these could lead to the desertification of many parts of America with the inevitable consequences of hunger and misery. This is a particularly urgent problem in the forests of the Amazon, an immense territory that stretches across different countries: from Brazil to Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru, and Bolivia. This is one of the most precious natural regions for its biodiversity, which makes it vital for the environmental balance of the entire planet”.

Around the world, we see the results of exploitation which destroys much without taking future generations into account. People of color and poor people in impoverished countries and in our own Unites States are getting hurt the most. Sea animals and birds are being affected, too.

Protecting the world's forests, stemming the erosion and deforestation of fertile land, avoiding the spread of toxic substances harmful to human beings and all other creatures, and protecting the atmosphere--all these can be accomplished only through active and wise cooperation, without borders or political power plays – the end of the quote from St. JP II.

Let us pray:

O gracious God, all too often human life and the rest of your creation are stripped of the integrity, beauty, and dignity with which you have endowed them. This happens right before our eyes, and yet we do not recognize it as part of the modern Calvary. Like the Roman soldiers throwing dice for your seamless garment, we may even be willing accomplices in your passion, seeking a short-term gain from ecological destruction of the very fabric of life on our planet. Touch our hearts so that we recognize the wrong that we are doing and change our ways. Amen.

### **Décima Estación: Jesús es despojado de sus vestiduras**

El Santo Papa Juan Pablo II dijo: “¡Cuánto abuso y destrucción ecológica hay en muchas partes de América! Basta pensar en la emisión incontrolada de gases tóxicos o los incendios forestales. Devastaciones como éstas podrían llevar a la desertificación de muchas partes de América con las inevitables consecuencias de hambre y miseria. Éste es un problema particularmente urgente en los bosques del Amazonas. Ésta es una de las regiones naturales más preciadas por su biodiversidad, que la hace vital para el equilibrio medioambiental de todo el planeta”.

Por todo el mundo vemos los resultados de la explotación que destruye mucho sin tomar en cuenta a las generaciones futuras. Las personas de color y las personas pobres de los países empobrecidos y de nuestro propio Estados Unidos son las que más sufren. Los animales marinos y las aves también se ven afectados. Proteger los bosques del mundo, frenar la erosión y deforestación de tierras fértiles, evitar la propagación de sustancias tóxicas nocivas para los seres humanos y todas las demás criaturas, y proteger la atmósfera: todo esto solo se puede lograr mediante una cooperación activa y prudente, sin fronteras ni juegos de poder político.

Oremos

Dios misericordioso, muy a menudo la vida humana y el resto de tu creación son despojados de la integridad, la hermosura y la dignidad de que les has dotado. Esto ocurre justo ante nuestra vista, y sin embargo no lo reconocemos como parte del Calvario moderno. Como los soldados romanos arrojando los dados por tu vestidura sin costuras, nosotros podríamos hasta ser cómplices voluntarios en tu pasión, buscando a corto plazo una ganancia proveniente de la destrucción ecológica del lienzo mismo de la vida en nuestro planeta. Toca nuestros corazones para que podamos reconocer el mal que estamos cometiendo y cambiar nuestros hábitos devastadores. Amén.

### **Eleventh Station: Jesus is nailed to the cross**

The nails in Jesus' hands and feet pin him to the cross – nowhere to go, no way to escape. Similarly, large gaps in wealth keep us all trapped. From 1989 to 2016, the wealth

gap between America's richest and poorer families has doubled – with many nails continuing to widen it.

Nail number one: big differences in wages cushion wealthy families from emergencies and help them save money while others live one major event away from poverty.

Nail number two: systemic racism keeps many Black and Latino families from owning homes or other financial assets that can be passed on to future generations.

Nail number three: public and private policies lead to the hoarding of resources and opportunities. These include zoning laws preventing mixed income housing, the influence of donations on college admissions, and limited professional networks that exclude talented people from jobs.

On the cross, Jesus' outstretched arms encompass everyone as an example of radical love and generosity. He spent his ministry among the poorest and most marginalized people. Do we show that same generosity and solidarity in our everyday actions? How can we better promote the value of each person?

Let us pray:

Loving God, open our eyes to the ways our society and our personal actions can cause inequality. May we live the words of the "Our Father" – trusting you to provide our daily bread. May we trust in your abundance and share our resources so that all may have their needs met.

### **Undécima Estación: Jesús es clavado en la cruz**

Los clavos en las manos y los pies de Jesús lo clavan en la cruz: no hay como salirse, no hay forma de escapar. Del mismo modo, las grandes brechas en la riqueza nos mantienen a todos atrapados. De 1989 a 2016, la brecha de riqueza entre las familias más ricas y más pobres de Estados Unidos se ha duplicado, y muchos clavos continúan ampliándola.

Clavo número uno: las grandes diferencias en los salarios protegen a las familias adineradas de las emergencias y las ayudan a ahorrar dinero mientras que, para otros, un evento mayor los puede llevar a la pobreza.

Clavo número dos: el racismo sistémico impide que muchas familias negras y latinas sean propietarias de viviendas o tengan otros bienes financieros que puedan pasar a las generaciones futuras.

Clavo número tres: las políticas públicas y privadas resultan en el acaparamiento de recursos y oportunidades. Estos incluyen: leyes de zonificación que impiden las viviendas de ingresos mixtos, la influencia de las donaciones en las admisiones universitarias y las redes profesionales limitadas que excluyen a las personas talentosas de los trabajos.

En la cruz, los brazos extendidos de Jesús abarcan a todos como ejemplo de amor radical y de generosidad. Pasó su ministerio entre las personas más pobres y marginadas. ¿Mostramos esa misma generosidad y solidaridad en nuestras acciones diarias? ¿Cómo podemos promover mejor el valor de cada persona?

Oremos:

Dios Amoroso, abre nuestros ojos a las formas en que nuestra sociedad y nuestras acciones personales pueden causar desigualdad. Danos nuestro pan de cada día y, a través de esa confianza en tu abundancia, ayúdanos a compartir nuestros recursos para que se satisfagan las necesidades de todos. Amén.

## **Twelfth Station: Jesus dies on the cross**

In the letter of St. Paul to the Philippians we read that, “Jesus Christ, though he was in the form of God, did not regard equality with God something to be grasped. Rather, he emptied himself, taking the form of a slave, coming in human likeness; and found human in appearance, he humbled himself, becoming obedient to death, even death on a cross.”

Action on behalf of justice and participation in the transformation of the world are the essential elements of preaching the Gospel. As followers of Jesus Christ, we are called to help liberate the human race from every oppressive situation and help to heal the earth. But this is dangerous. Many of those who live out the Gospel and dare to challenge the systems of oppression end up being killed. They share in the suffering of the Son of God on the cross.

One of the contemporary martyrs for justice is a young man by the name of Rogelio Cruz. He arrived at our Immaculate Conception parish in early 2000 from a small, indigenous town in Oaxaca, Mexico. Like many immigrants, Rogelio worked to support his family back home. But he also got involved in community organizing efforts through Durham CAN. He defended the dignity and human rights of the immigrants and other marginalized groups.

Rogelio followed the path of Jesus and of his beloved uncle Tomás Cruz Lorenzo. Tomás, a grassroots leader fought against the exploitation of the forests and political corruption. He helped the disposed people to reclaim large areas of the land stolen from them. And even in the face of death threats, he refused to be silent or betray his integrity. He was assassinated in 1987.

His nephew, Rogelio Cruz, continued his uncle’s legacy. He returned to his town in Mexico ten years ago and became a transformative municipal leader. Rogelio fought corruption and brought accountability and integrity to local government. He organized tree planting campaigns and spearheaded many integral community development projects. Three years ago, Rogelio, like his uncle, was assassinated.

Every year, hundreds of ordinary men and women – many of them black and indigenous – are martyred as they defend the people and the land. Berta Caceres, a Honduran environmental activist, and Sister Dorothy Stang, a defender of the Brazilian rainforest, are also among the contemporary martyrs. In the recent history of our country, thousands of African Americans became victims of racism and white supremacy. A lynching tree became a uniquely American cross on which hung tortured, Black bodies.

### **Prayer**

O God of compassion, you who embrace and keep close to your heart all human suffering and earth’s travails, hold us in your mercy. Guard us from closing our ears to the agonizing clamor of the poor and to the cry of the earth. Do not let us despair. Give us courage to embrace the cross as we protect human dignity, struggle for justice, and safeguard the earth our common home. May we come to know the power of your resurrection. Amen.

## **Duodécima Estación: Jesús muere en la cruz**

La Iglesia nos enseña que, “La acción en favor de la justicia y la participación en la transformación del mundo son los elementos clave y esenciales de la predicación del Evangelio”. Como seguidores de Jesucristo, estamos llamados a ayudar a liberar a la raza humana de toda situación opresiva, y a sanar la tierra. Pero esto es peligroso. Muchos de los que viven el Evangelio y desafían los sistemas de opresión terminan siendo asesinados. Comparten el sufrimiento del Hijo de Dios en la cruz.

Uno de los mártires contemporáneos de la justicia es Rogelio Cruz. Llegó a nuestra parroquia de Inmaculada Concepción a principios del 2000 desde un pequeño pueblo indígena en Oaxaca, México. Como muchos inmigrantes, Rogelio trabajó aquí para apoyar a su familia en México. Pero también se involucró en los esfuerzos de organización comunitaria a través de Durham CAN. Defendió la dignidad y los derechos humanos de los inmigrantes y otros grupos marginados.

Rogelio siguió los pasos de Jesús y de su estimado tío Tomás Cruz Lorenzo. Tomás, un líder indígena luchó contra la explotación de los bosques y la corrupción política. Ayudó a las comunidades pobres y humildes a recuperar la tierra que les habían robado. E incluso ante las amenazas de muerte, se negó a guardar silencio o traicionar su integridad. Fue asesinado en 1987.

Su sobrino, Rogelio Cruz, continuó el legado de su tío. Regresó a su pueblo en México hace diez años y se convirtió en un líder municipal transformador. Rogelio luchó contra la corrupción y trajo responsabilidad e integridad al gobierno local. Organizó campañas de plantación de árboles y encabezó muchos proyectos de desarrollo comunitario integral. Hace tres años, Rogelio, como su tío, fue asesinado.

Cada año, cientos de hombres y mujeres comunes, muchos de ellos negros e indígenas, son martirizados mientras defienden al pueblo y la tierra. Berta Cáceres, una activista ambiental hondureña, y la hermana Dorothy Stang, defensora de la selva brasileña, también se encuentran entre los mártires contemporáneos. En la historia reciente de nuestro país, miles de afroamericanos fueron víctimas del racismo y la supremacía blanca. El árbol de linchamiento se convirtió en una cruz exclusivamente estadounidense de la que colgaban cuerpos negros torturados.

### **Oración**

O Dios tú mantienes cerca de tu corazón todos los sufrimientos humanos y las tribulaciones de la tierra. No dejes que cerremos nuestros oídos al clamor agonizante de los pobres y al clamor de la tierra. No nos dejes caer en la tentación de ceder a la desesperación. Danos el valor para abrazar la cruz mientras defendemos la dignidad humana, luchamos por la justicia, y protegemos la tierra, nuestra casa común. Que lleguemos a conocer el poder de tu resurrección. Amén.

## **Thirteenth Station: The body of Jesus is taken down from the cross**

The US has 5% of the world's population, but 25% of the world's prisoners!  
As followers of Jesus Christ, we believe in the redemption and reconciliation of all things.  
Retribution and vengeance have nothing to do with the Gospel values.

Mass incarceration destroys families. It disproportionately impacts our brothers and sisters of color. Children are separated from their parent, and families are more likely to experience hunger and poverty when loved ones are locked up behind bars. People returning from incarceration are often unable to get a job.

Christ suffers in those who are imprisoned. When we recognize that, we reach out to help. We seek to reform criminal justice system, reduce mandatory minimum sentences for nonviolent offenders, assist the returning citizens and help them succeed.

Let us pray:

Jesus told us that when we visit those in prison, we visit Him. Jesus, too, was a prisoner before his death on the cross, treated with cruelty. Open our eyes to see You in persons who are incarcerated. Help us to treat them with dignity, justice, and compassion. May we be open to the promise their lives still hold.

## **Decimotercera Estación: El cuerpo de Jesús es bajado de la cruz**

Estados Unidos tiene el 5% de la población mundial, ¡pero el 25% de los prisioneros del mundo!  
Como seguidores de Jesucristo, creemos que Dios puede tocar el corazón y redimir aun el peor pecador. La venganza, la mano dura de la crueldad no tiene nada que ver con el Evangelio de Jesús.

El encarcelamiento separa y destruye familias. Esto impacta de manera desproporcionada a la comunidad Afroamericana y Latina. Los niños se ven privados de un padre y las familias tienen más probabilidades de pasar por hambre y pobreza cuando los seres queridos están encarcelados. Las personas que regresan de la cárcel a menudo no pueden obtener trabajo.

Cristo sufre con los encarcelados. Al reconocerlo podemos buscar un alivio. ¿Como? Impulsando las reformas de sistema de justicia criminal, ayudando a reducir la pobreza y ayudar a los que devuelven de la cárcel a la comunidad.

Oremos:

Jesús, tú nos dijiste que cuando visitamos a los que están en prisión, lo visitamos a Ti. Tú también fuiste un prisionero antes de tu muerte cruel. Ayúdanos a actuar con solidaridad, para ellos también puedan llegar a la plenitud de la vida.

## **Fourteenth Station: Jesus is laid in the tomb**

Jesus was buried, but he did not remain among the dead. He gave us hope of an abundant and eternal life. Throughout history, humanity has faced different social, economic, cultural, and political challenges that we have been able to overcome by the grace of Jesus.

The coronavirus pandemic represents the greatest public health crisis of our era and has presented challenges unlike those ever faced before by our health agencies. In the last year, the virus has claimed the lives of more than 500,000 brothers and sisters in the United States alone, and more than 29 million people have been affected by the virus, leaving their lives broken. Today, the pandemic continues, but thanks to the gift of science that the Lord has given us, humanity has developed vaccines that help us fight against this virus.

Let us pray:

O Lord, help us not to lose heart and be discouraged. May we remain united and stay strong and courageous so we can care for one another and take steps of transformation. Keep in our minds and hearts the example of your son Jesus, who gave his life for us so that we may have life with him in abundance.

## **Decimocuarta Estación: Jesús es puesto en el sepulcro**

Jesús fue sepultado, no para permanecer entre los muertos, sino para vencer por nosotros los lazos del pecado que ataban nuestras vidas a las cadenas del mundo y darnos la esperanza de tener una vida abundante y eterna a su lado. Esto lo podemos ver en retrospectiva, pues a través de los años, la humanidad se ha enfrentado a diferentes retos sociales, económicos, culturales y políticos que hemos podido superar con el favor de Jesús y la perseverancia que nos ha dado.

La pandemia de coronavirus representa la mayor crisis de salud pública de nuestra era y ha presentado desafíos que nunca habían enfrentado nuestras agencias de salud. En el último año, el virus se ha llevado la vida de más de 500.000 hermanos, solo en los Estados Unidos, y más de 29 millones de personas han sido afectados por el virus, dejando sus vidas quebrantadas. Hoy en día, la pandemia continúa, pero gracias al don de la ciencia que el Señor nos ha dado, la humanidad ha desarrollado vacunas que nos ayudan a pelear contra este virus.

Oremos:

O Señor, ayúdanos a no desfallecer ni perder la fe. Como comunidad y cuerpo de Cristo, que permanezcamos unidos y seamos fuertes y valientes para cuidarnos unos a otros y dar pasos de transformación que nos beneficien a todos. Que tengamos siempre en nuestra mente y corazón el ejemplo de tu hijo Jesús, que dio su vida por nosotros para que tengamos vida con él en abundancia. Amén.